



香港翻譯學會有限公司
Hong Kong Translation Society Ltd.

香港軒尼詩道郵政信箱20186號
P. O. Box 20186, Hennesy Road Post Office, Hong Kong
網址 (Web): <http://hkts.org.hk>

To: All members
From: Dr. Elsie Chan, Hon. Secretary
Date: 17 September 2005

Notice of October Luncheon Meeting

Date: 8 October 2005 (Sat)
Venue: World Trade Centre Club, 38/F World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong
Time/Program: 12:30 p.m. Set lunch
1:40 p.m. Extraordinary General Meeting
2:00 p.m. Oxford University Press Translation Luncheon Talk
2:40 p.m. Question and Answer Session
2:50 p.m. Programme ends

Notice of Extraordinary General Meeting THE HONG KONG TRANSLATION SOCIETY LIMITED (“Society”)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that an Extraordinary General Meeting of the Society will be held at World Trade Centre Club, 38/F World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong on 8 October 2005 (Sat) at 1:40p.m. for the purpose of considering and if thought fit, passing the following resolution as a Special Resolution:

THAT the Articles of Association of the Society be amended in the following manner-

名譽顧問：

賴恬昌先生

2004-2006 年度

執行委員會：

會長

金聖華教授

president@hkts.org.hk

副會長

陳德鴻博士

vp@hkts.org.hk

義務秘書

陳潔瑩博士

admin@hkts.org.hk

義務司庫

黃紹顏小姐

treasurer@hkts.org.hk

會員事務秘書

譚錦麟先生

member@hkts.org.hk

譯訊編輯

楊慧儀博士

bulletin@hkts.org.hk

其他委員

朱志瑜博士

黎翠珍教授

劉勇強先生

劉靖之教授

羅志雄先生

潘漢光先生

Clause 18 of the Articles of Association be deleted in its entirety and be replaced by the following clause with changes underlined:

“18. The Committee shall have full power to manage and operate the business and affairs of the Society. Without limiting the generality of the foregoing, the Committee shall have full power:

1. to appoint Sub-committees for special purposes with such power as the Committee may prescribe and to dissolve them;
2. to delegate any of the functions of the Committee in such manner as the Committee may see fit;
3. to engage in professional advice and services in connection with the business and affairs of the Society as the Committee may see fit;
4. to grant honours, titles and awards to such persons, organizations or corporations who the Committee shall determine have made a significant contribution or donation to the Society or its causes including without limitation:
 - i. the title of President Emeritus to past Presidents; and
 - ii. the title of Honorary Adviser to Members and non-Members.

For the avoidance of doubt, the persons, organizations or corporations who have been granted such honours, titles and awards are not entitled to the rights and privileges of a Member if they are not Members; and
5. to make, cancel and alter rules and regulations in relation to any of the above.”

Oxford University Press Translation Luncheon Talk

Speaker: Professor Hugh Baker
Topic: Foreigner's Mooncake
Language: English and Cantonese
Fees: HK\$100 each for HKTS members, HK\$150 each for non-members
Money will be collected on the spot.
R.S.V.P Return reply slip below or register online: www.hkts.org.hk

Professor Hugh Baker graduated from the University of London's School of Oriental and African Studies and was a member of staff there until his retirement as Professor of Chinese in 2002. He is currently Director of the newly founded Centre for East Asian Studies at the Chinese University of Hong Kong. His research has mainly centred on clan organization in Hong Kong's New Territories, and he lived in a clan village there from 1963-65, but he has also published books on pre-British Hong Kong history, on family in Chinese culture, on the Overseas Chinese, and on customs of the New Territories, as well as elementary textbooks of both Cantonese and Putonghua.

Luncheon Meeting Reply Slip (Please reply before 30 September 2005. No need for nil reply.)

To: Mr. Alan Tam, Membership Secretary (Fax: 27419826) (Email: member@hkts.org.hk)

I will participate in the luncheon meeting to be held on 8 October 2005.

Name: _____ Date: _____

Professor Hugh Baker graduated from the University of London's School of Oriental and African Studies and was a member of staff there until his retirement as Professor of Chinese in 2002. He is currently Director of the newly founded Centre for East Asian Studies at the Chinese University of Hong Kong. His research has mainly centred on clan organization in Hong Kong's New Territories, and he lived in a clan village there from 1963-65, but he has also published books on pre-British Hong Kong history, on family in Chinese culture, on the Overseas Chinese, and on customs of the New Territories, as well as elementary textbooks of both Cantonese and Putonghua.
